



Thais Philipsen Grutzmann
Tatiana Bolivar Lebedeff

MathLibras é o nome fantasia dado ao projeto *Produção de Videoaulas de Matemática com Tradução em Libras*, desenvolvido junto à Universidade Federal de Pelotas, UFPel, em Pelotas/RS. O projeto é oriundo da chamada CNPq/MCTIC/SECIS N° 20/2016 – Tecnologia Assistiva, do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), de junho de 2017 a junho de 2019.

O objetivo inicial do projeto era produzir aulas de matemática com tradução para a Libras. Nessa proposta, foram feitos quatro vídeos, que compõem a Coleção “Classificar, pra quê?”, desenvolvida para formação de professores.



Vídeo “Classificar pra quê - Aula 1”. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=GpxSgsKYvC4&list=PLJ2n0T0FHVV6mU-ge4imhdFPcr-d3NEKx>.

Logo a equipe, formada por professores de Educação Matemática, de Libras (surdos e ouvintes), Tradutores e Intérpretes de Libras e acadêmicos dos cursos de Licenciatura em Matemática, Cinema e Audiovisual, Cinema e Animação e Design Gráfico, perceberam que algo estava “estranho”.

Em 2018 parte da equipe visitou o INES para buscar orientações com o grupo de pesquisa “Educação, mídias e comunidade surda” do Departamento de Ensino Superior do INES. Percebeu-se que era necessário alterar o objetivo do projeto. Assim, ao retornar a Pelotas a equipe começou a produzir vídeos de Matemática em Libras, com inserção de áudio e legenda. Essa mudança de perspectiva aconteceu para que de fato os materiais fossem pensados por surdos e, para surdos, contribuindo para o ensino de Matemática na própria língua do estudante, respeitando sua cultura e identidade.

Assim, até o fim de 2019 foram produzidos um total de 16 vídeos, os quais estão disponíveis no canal do MathLibras no YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UC7rtwOJBv4c4PyIhSFvg3Hg>.

A Matemática nas videoaulas produzidas no projeto *MathLibras* apresenta conceitos iniciais, a serem desenvolvidos nos primeiros anos do Ensino Fundamental, com crianças pequenas. Por temática temos:

- a) Coleção “Classificar pra quê”: 4 vídeos; b) Adição: 6 vídeos; c) Subtração: 3 vídeos; d) Fração: 2 vídeos; e) Multiplicação: 1 vídeo.

Com o tempo, a equipe de design e animação foi aprimorando a parte técnica os vídeos, com a inserção dos dois personagens criados para interagirem nos vídeos, a Sara e o Levi. Além disso, os vídeos foram ganhando cenário de fundo, animações, plaquinha de “Deixe seu Like”.

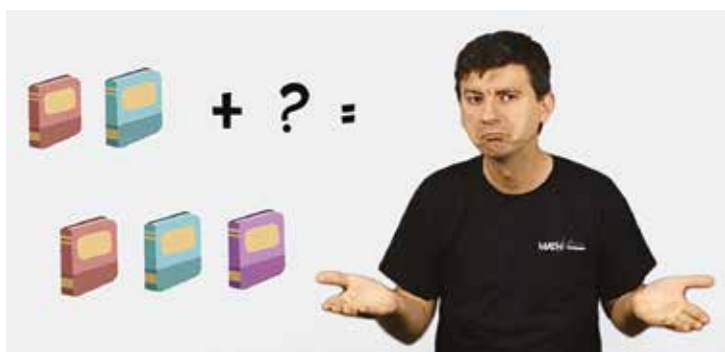
Hoje, o processo de produção mostra que é complexo e precisa ser produzido em conjunto pelas três áreas: Matemática, Linguística e Técnica – o audiovisual de um vídeo e segue as seguintes etapas:



Na sequência, imagens de alguns vídeos, para dar ideia da nossa proposta:

Vídeo: Adição em Libras – Soma 3

<https://www.youtube.com/watch?v=dp-9vBlrXlY>



Vídeo: Fração em Libras – Aula 1

<https://www.youtube.com/watch?v=UPp4JeiDJs&t=36s>



Vídeo: Multiplicação em Libras – Figurinhas

<https://www.youtube.com/watch?v=4mQ7HQAN6KY>



Vídeo: Adição em Libras – Soma 7

<https://www.youtube.com/watch?v=upaiEjNl-1s>



Vídeo: Adição em Libras – Soma 5

https://www.youtube.com/watch?v=s_Cb0Vky_Xc



